

# life&safety

Magazin für Brandschutz, Sprachalarmierung und Gefahrenmanagement



**Neuer Geschäftsbereich  
„Notification“ –  
Produktlinien Sprachalarmierung  
und Notbeleuchtung werden  
zusammengefasst.**

**ESSER**  
by Honeywell

**Security 2014**  
Weltleitmesse für Sicherheit  
und Brandschutz

ESSER präsentiert sich auf einem  
1.200 m<sup>2</sup> großen Messestand.

**Neues aus dem  
Bereich der Normen für  
Sprachalarmierung**

Erste Umsetzungen in die Praxis  
sind bereits erfolgt.

„Sicher mit System:  
Fortschritt entscheidet.“

Frank Gegenbauer, Elektrikermeister



### ES Detect – weit mehr als ein Standardmelder

Algorithmen zur Branderkennung und Ruhewertnachführung – der intelligente, nicht adressierbare Brandmelder hat es in sich. Und setzt im Bereich der konventionellen Technik neue Maßstäbe.

- Längere Betriebsdauer: bis zu acht Jahre
- Hochwertige, bewährte Sensortechnik von IQ8Quad
- Breite Palette an Meldertypen, inklusive Multisensor
- Optimierte Lagerhaltung, einfache Wartung, geringe Einarbeitungsdauer



Sehen Sie sich  
das Video an.

**ESSER**  
by Honeywell

**Novar GmbH a Honeywell Company**

Dieselstraße 2 · 41469 Neuss  
Tel.: +49 2131 40615-600 · Fax: +49 2131 40615-606  
Internet: www.esser-systems.com  
E-Mail: info@esser-systems.com

Liebe Leserinnen, liebe Leser,

die **security, Weltleitmesse für Sicherheit und Brandschutz**, öffnet wieder einmal ihre Pforten und zieht Fachleute aus aller Welt in ihren Bann. Vor diesem Hintergrund gibt es selbstverständlich auch von unserer Seite viel Neues zu berichten. Im Rahmen unserer Internationalisierung spiegelt sich zum einen auf dem Messestand der „One-Honeywell-Gedanke“ wider. Zum anderen haben sich einige organisatorische Veränderungen ergeben. In diesem Zusammenhang nimmt auch der Bereich Marketing eine wesentliche Rolle ein. Ich möchte die Gelegenheit nutzen und mich auf diese Weise kurz vorstellen. Als Marketing Communications Director Honeywell Fire Systems EMEA werde ich zukünftig länderübergreifend die Kommunikationsaktivitäten der Geschäftseinheiten bündeln und optimieren, um den größtmöglichen Nutzen für Sie als unseren Kunden zu erzielen. Auf diese große Herausforderung freue ich mich sehr.

**So wie die Traditionsmarke ESSER kann auch die Security-Messe** inzwischen auf eine 40-jährige Geschichte zurückblicken. Ebenso ist es schon Tradition, dass wir auf dieser Fachmesse innovative Produkte und Lösungen präsentieren. In Halle 3, Stand 211 bieten wir Ihnen Gelegenheit, sich auf rund 1.200 m<sup>2</sup> von den vielen Vorteilen und Mehrwerten unserer Produkte zu überzeugen. Hierzu zählen neben dem Brandmelder ES Detect auch das Kompaktsystem Comprio und die Kleinzentrale Compact sowie der neue Ansaugrauchmelder FFAST, um nur einige zu nennen. Eine weitere wichtige Neuerung ist, dass unsere neue Produktlinie Rettungswegbeleuchtung mit dem Bereich Sprachalarmierung unter der übergeordneten Bezeichnung „Notification“ zusammengefasst wird. Durch Innovationen, Internationalität und Kundennutzen unterstreicht ESSER erneut seinen Anspruch als globaler Systemanbieter mit integrierten Gesamtlösungen – und dies weit über den Messeauftritt hinaus!

**Einen weiteren Schwerpunkt setzen wir zukünftig** auf die Verkaufunterstützung und neue Vertriebstools für unsere Kunden. Verbesserung des Service und die Generierung einer verstärkten Nachfrage sowie die Optimierung der Kostenstrukturen sind wichtige Facetten, die es umzusetzen gilt. Auch dem Megatrend zu mobilen Endgeräten sind wir mit großen Schritten nachgekommen. Im Zuge die-

ser Initiative können wir Ihnen einige herausragende neue Tools an die Hand geben: Mit der neuen InfoPoint App für die Traditionsmarken ESSER und Ackermann unterstützen wir Sie in besonderer Weise. Die iPad/iPhone-Version ist bereits im App-Store verfügbar. Die Android-Version wird in Kürze folgen. Funktionen wie ständige Synchronisation aller Broschüren, Produktdatenblätter, Kataloge, Filme, Zertifikate und aller technischen Dokumentationen sowie eine umfangreiche, komfortable Suchfunktion und eine entsprechende Favoritenverwaltung werden Sie als sehr hilfreich empfinden. Das IQ8Quad-Sensorauswahl-Tool schließlich ermöglicht als weitere App die Bestimmung geeigneter Brandmelder nach Applikation und Risiko. Zusatzinformationen zu Artikeln sowie Soundwiedergabe sind jederzeit abrufbar. Diese steht bereits als iOS- und als Android-Version zur Verfügung. Mit den elektronischen Produktkatalogen, die in Kürze zur Verfügung stehen, haben Sie schließlich Zugriff auf sämtliche aktuellen Produktdaten und können zudem Ihre eigenen Projektlisten erzeugen und verwalten.

**Verschaffen Sie sich einen ersten Überblick** mit dieser Lektüre. Und nun wünsche ich viel Spaß beim Lesen!

Marcus Lindenlaub  
Director Marketing Communications  
Honeywell Fire Safety EMEA

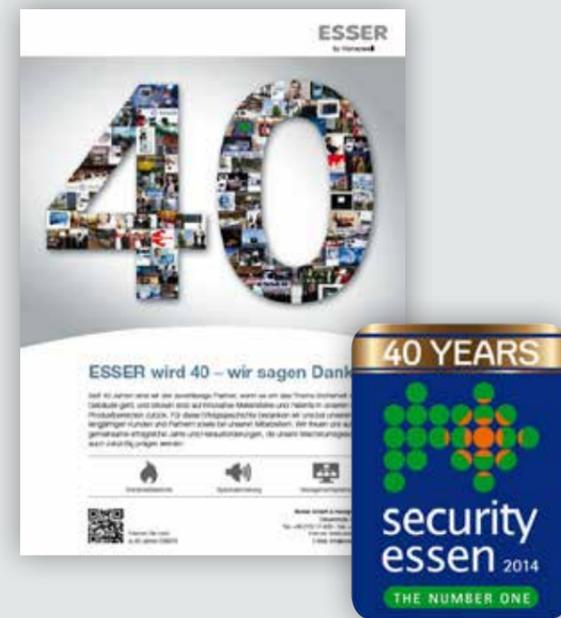


# Kurz notiert!

## Klaus Hirzel – neuer Geschäftsführer der Notifier Sicherheitssysteme GmbH

Klaus Hirzel, Geschäftsführer der Novar GmbH, wird zusätzlich zu seinen bisherigen Aufgaben die Geschäftsführung der Notifier Sicherheitssysteme GmbH, Ratingen, übernehmen, nachdem Ulf Harberts, bisheriger Geschäftsführer, das Unternehmen verlassen hat, um sich neuen beruflichen Herausforderungen zu stellen.

Klaus Hirzel verfügt über langjährige Expertise in der Sicherheitstechnik. Als bisheriger Geschäftsführer der Novar GmbH am Standort Neuss bleibt er dort weiterhin verantwortlich für den Vertrieb der Marken ESSER und Ackermann in Deutschland, Luxemburg und der Schweiz. Seine umfangreiche Erfahrung mit den verschiedenen Marken innerhalb der Honeywell Gruppe stellt sicher, dass auch die Interessen der Kunden gewahrt bleiben, die neben den Produkten der Marken ESSER und Ackermann auch die der Marke NOTIFIER vertreiben. ■



## 40 Jahre Security – 40 Jahre ESSER

Die diesjährige Fachmesse weist eine besondere Facette auf. Sie feiert ihr 40-jähriges Jubiläum – so wie die Traditionsmarke ESSER bereits im September letzten Jahres. Daher möchten wir an dieser Stelle eine persönliche Grußbotschaft von Jubilar zu Jubilar ausgeben:

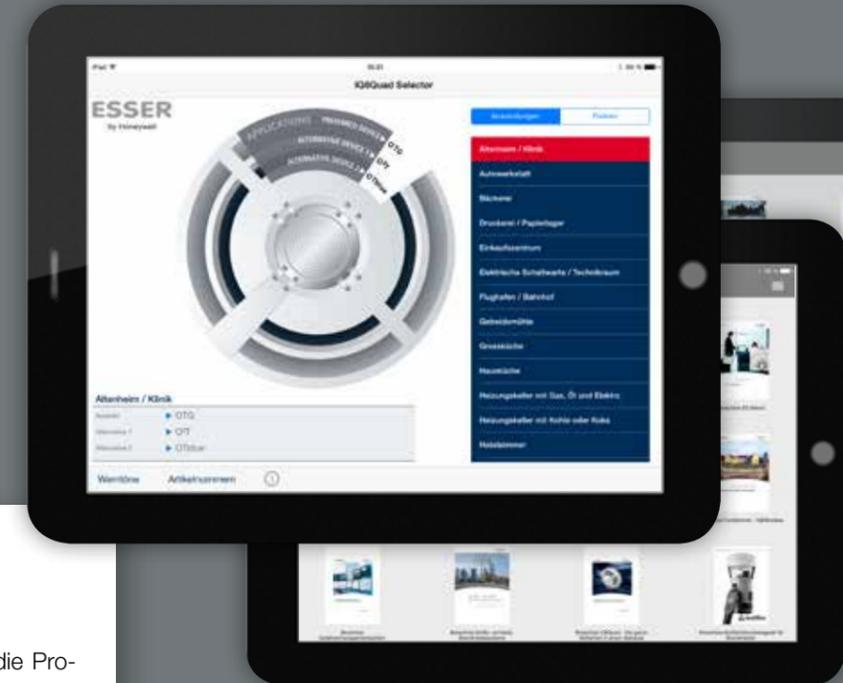
„Seit unserer ersten Messteilnahme auf der security in Essen können wir auf eine außerordentlich gute Zusammenarbeit mit dem Messteam zurückblicken und hoffen, dass dies auch für die kommenden Jahre Bestand haben wird. Da die Messehallen mit Brandmeldetechnik aus unserem Hause überwacht werden, fühlen wir uns auf jeder security sicher und geborgen.“

**Impressum:**  
Novar GmbH a Honeywell Company  
Dieselstraße 2 | 41469 Neuss  
Tel.: +49 2131 40615-600  
www.esser-systems.com  
info@esser-systems.com  
V. i. S. d. P.: Marcus Lindenlaub

**ESSER**  
by Honeywell

# Neue kostenlose Apps verfügbar!

Der Megatrend „Mobile Devices“ erobert nahezu alle Bereiche des täglichen Lebens und man kann sich ihm kaum entziehen. Vor diesem Hintergrund werden wir unsere Geschäftspartner auch diesbezüglich unterstützen und haben entsprechende Tools bereitgestellt. Mit den ersten drei verfügbaren kostenlosen Apps wird allen Nutzern zusätzlich ein hoher Mehrwert an die Hand gegeben:



## Elektronischer Produktgruppenkatalog

Mit dem neuen elektronischen Katalog für die Produktlinien Brandmeldetechnik, Sprachalarmierung und Gefahrenmanagement der Marke ESSER sind Sie immer auf dem aktuellsten Stand. Online- und Offlinezugriff auf das gesamte Produktportfolio sind ebenso möglich wie die Verwaltung von individuellen Projektlisten und die Erzeugung von Materiallisten, die per E-Mail versendet werden können. Eine umfangreiche, komfortable Suchfunktion unterstützt in geeigneter Weise bei der Recherche.

## Welcher Brandmelder für welche Anwendung?

Antwort gibt jederzeit der IQ8Quad Selector, die neue App für den Fachmann. Die elektronische Projektierungshilfe erleichtert die geeignete Auswahl aus der breiten Palette unserer Brandmelder für die jeweiligen Anwendungen. Sie enthält wichtige Zusatzinformationen zu den einzelnen Artikeln und gegebenenfalls eine entsprechende Soundwiedergabe. Auch diese App wird sowohl für iOS als auch für Android-Versionen zur Verfügung stehen.



## InfoPoint für ESSER und Ackermann

Für iPad und iPhone steht der sogenannte „InfoPoint“ als App für die Produktmarken ESSER und Ackermann im Apple-Store zum kostenlosen Download bereit. Die Android-Version folgt in Kürze. Auf diese Weise können unsere Kunden sich hinsichtlich der bereitgestellten Dokumente stets auf dem aktuellsten Stand halten. Broschüren, Produktdatenblätter, Kataloge, Filme, Zertifikate, technische Dokumentation und Videos sind immer aktuell. Zudem verfügt die App über eine umfangreiche, komfortable Suchfunktion, eine Favoritenverwaltung und einen Log-in-Bereich für unsere Geschäftspartner.



# security 2014 – Messestand mit Erlebnisfaktor

Auf 1.200 m<sup>2</sup> erwarten den interessierten Fachbesucher in Halle 3, Stand 211 wieder neueste Trends und Entwicklungen. Lassen Sie sich überraschen von spannenden Einblicken in die Marken- und Produktwelten von Honeywell und überzeugen Sie sich persönlich von den Vorzügen und Mehrwerten der professionellen Produkte. Wir freuen uns auf Sie!

Wir haben bewusst auf gedrucktes Material am Messestand verzichtet. Daher erhalten Sie als Besucher an unserem Messestand eine RFID-Karte für den gezielten Abruf von

Informationen; die Karte muss nur vor den RFID-Leser der entsprechenden „Produktinseln“ gehalten werden und umgehend wird per E-Mail die gewünschte Information an

Sie versendet. Schnell, gezielt und umweltschonend. Wir freuen uns auf viel Interaktivität und anregende Gespräche.



## Sichere Detektion bei schwierigsten Umgebungs- bedingungen

Weitere Informationen zu FAASST erhalten Sie hier!



## Vernetzte Sicherheitskonzepte über FlexES Guard

Weitere Informationen zu FlexES Guard erhalten Sie hier!



## FLEX ES Control – vernetzte Sicherheit

Weitere Informationen zu Flex ES Control erhalten Sie hier!



## Compact – schnelle Inbetriebnahme und intuitive Bedienung

Weitere Informationen zu Compact erhalten Sie hier!



## VARIODYN® D1 – innovative Sprachalarmierung und Beschallung

Weitere Informationen zu VARIODYN® D1 erhalten Sie hier!



## Comprio – kompakte Sprachalarmierung für kleinere Objekte

Weitere Informationen zu Comprio erhalten Sie hier!



## Zentrale Notbeleuchtungssysteme zur effizienten Evakuierung

Weitere Informationen zu Emergency lights erhalten Sie hier!





# Neues aus dem Bereich der Normen für Sprachalarmierung

Durch Normenüberarbeitungen und neue Normen wird es in Kürze einige Änderungen im Bereich der Sprachalarmierung geben, die sowohl für Fachrichterbetriebe als auch für Fachplaner von Bedeutung sind. Dieser Beitrag gibt einen kurzen Überblick, was diesbezüglich zu erwarten ist und in welcher Weise die ersten Normenänderungen der jüngsten Vergangenheit in der Praxis umgesetzt wurden.

## DIN VDE 0833-4

Die Anwendungsnorm DIN VDE 0833-4 für die Sprachalarmierung im Brandfall trat erstmals im September 2007 in Kraft und wurde in den letzten Jahren überarbeitet. Die Anpassungen wurden in diesem Jahr nun abgeschlossen, sodass die überarbeitete Version am 1. August 2014 mit einer sechsmonatigen Übergangsfrist in Kraft trat. Grob betrachtet hat sich die DIN VDE 0833-4 in ihren Grundzügen nicht geändert; sie behandelt weiterhin alle Bereiche hinsichtlich Planung, Errichtung, Erweiterung, Änderung und Betrieb von Anlagen mit Einrichtungen für die Alarmierung mittels Durchsagen, zu deren Ausgabe sie von einer Brandmeldeanlage angesteuert werden.

Bei genauerer Betrachtung jedoch wird man immer wieder auf Details stoßen, die in der Norm angepasst wurden. So wurde z. B. der gerade zitierte Anwendungsbereich der DIN VDE 0833-4 um den Passus „mittels Durchsagen“ erweitert.

## Sprachverständlichkeit

In der überarbeiteten Version der DIN VDE 0833-4 wird für die Sprachverständlichkeit ausschließlich mit STI-Werten (s. Infobox) gearbeitet. Die in der bisherigen Version zusätzlich verwendeten CIS-Werte sind entfallen. In der Praxis wird mit den handelsüblichen Messgeräten immer der STI-Wert gemessen, der sich mittlerweile als einheitlicher Standard etabliert hat.

## Ausfallsicherheit

Die markanteste Änderung in der DIN VDE 0833-4 betrifft die Ausfallsicherheit, insbesondere die Sicherheitsstufen. Hier wurden einige Anpassungen vorgenommen. Als erste Änderung ist festzustellen, dass die Empfehlungen bezüglich der Auswahl der Sicherheitsstufen entfallen sind. Mittlerweile ist bei denjenigen, die die Sicherheitsstufen festlegen, so viel Erfahrung vorhanden, dass es hierbei in der Regel keine Unsicherheiten mehr gibt. Eine weitere Änderung bezüglich der Sicherheitsstufen bezieht sich auf das Verhalten im Fehlerfall. Bei der überarbeiteten Norm wird hier nur noch auf die Sprachverständlichkeit Bezug genommen. Die in der alten Version tolerierte Reduzierung des Schallpegels ist in der überarbeiteten Norm entfallen. Es existieren noch weitere Änderungen in der DIN VDE 0833-4, deren umfassende Behandlung jedoch den Rahmen dieses Kurzbeitrags sprengen würde.

## EN 60849

Eine weitere Norm, die sich derzeit in der Überarbeitung befindet, ist die EN 60849. Sie behandelt „elektroakustische Notfallwarnsysteme“ und ist seit April 1998 gültig. Früher war diese Norm auch unter der Bezeichnung VDE 0828 bekannt.

## DIN 14675

Seit April 2012 ist die DIN 14675 auch für den Bereich Sprachalarmierung – mit einer damaligen Übergangsfrist bis zum 30. September 2013 gültig. Man kann feststellen, dass die Einführung der DIN 14675 für die Sprachalarmierung reibungslos und unproblematisch erfolgt ist und die Befürchtungen und Unsicherheiten in der Anfangsphase unbegründet waren. Derzeit gibt es in ganz Deutschland ein flächendeckendes Netz von Planungsbüros und Errichterbetrieben für die Sprachalarmierung, die nach DIN EN14675 zertifiziert sind.

DIN 14675  
DIN VDE 0833-4  
EN 60849

## Norm für Feuerwehreinsprechstellen

Durch das Inkrafttreten der Produktnormen EN 54-16 für Sprachalarmanlagen und EN 54-24 für die entsprechenden Lautsprecher gibt es auch für den Bereich Sprachalarmierung entsprechende Regelwerke, nach denen diese Produkte seit dem 1. April 2011 zertifiziert werden müssen. Somit existieren mittlerweile für alle Produkte der Brandmelde-technik und Sprachalarmierung bis hin zur Feuerwehrperipherie normative Vorgaben. ■

Den vollständigen Beitrag können Sie bei Interesse in der Sonderausgabe „Brand-schutz Special“ der Fachzeitschrift protector nachlesen, die im I.G.T.-Verlag erschienen ist. Alternativ besteht die Möglichkeit, sich die PDF-Datei auf der Onlineplattform [sicherheit.info](http://sicherheit.info) herunterzuladen (Webcode 1134531 oder direkt über den QR-Code).



## → Sprachübertragungsindex

Der Sprachübertragungsindex, kurz STI (englisch Speech Transmission Index), ist ein Maß für die Sprachübertragungsqualität einer Übertragungsstrecke vom Sprecher zum Zuhörer. Die Maßzahl STI beschreibt die zu erwartende Sprachverständlichkeit beim Zuhörer und wird als numerischer Wert im Bereich von 0 (= unverständlich) bis 1 (= ausgezeichnet) angegeben.

CIS (Common Intelligibility Scale) nach Barnett



## Neuer Geschäftsbereich „Notification“

Die Produktlinien der Traditionsmarke ESSER sind den meisten von Ihnen bestens vertraut. Neben der Brandmeldetechnik, die bereits seit über 40 Jahren auf dem Markt erfolgreich ist, steht ESSER auch für hohe Kompetenz in der Sprachalarmierung und bei den Gefahrenmanagementsystemen. Die Marke ist seit 2005 eingebettet in die Honeywell-Organisation EMEAI (Europa, Mittlerer Osten, Afrika und Indien).

Mit der Einführung einer neuen Geschäftssparte sollen nun „kleinere“ Produktlinien innerhalb des Konzerns stärker gefördert werden. Seit der Integration des Bereichs Sprachalarmierung war das Geschäft in Deutschland und in den von unserer österreichischen Vertretung betreuten Ländern in Osteuropa sehr erfolgreich. Dieser Erfolg soll sich nun auch großräumig im gesamten Bereich EMEAI widerspiegeln. In diesem Zusammenhang hat der Honeywell-Konzern eine neue Matrixorganisation eingeführt, mit dem Ziel, in den jeweiligen Regionen den Marktanteil der benannten Produkte zu erhöhen. Unter der Bezeichnung „Notification“ werden in dem neuen Geschäftsbereich momentan die Produktlinien Sprachalarmierung und Notbeleuchtung (Emergency Lights) zusammengefasst. Letztere wird bereits seit einiger Zeit in Norwegen und den angrenzenden Ländern erfolgreich vermarktet.

Die Produktlinie Notbeleuchtung ergänzt das Gesamtportfolio unseres Hauses im Bereich der Brandmeldetechnik, um den Anspruch als Experte für Sicherheit im Gebäude zu untermauern. Sie sorgt für eine optimierte Evakuierung von Gebäuden im Brandfall: Da bei einem Stromausfall die Orientierung in den betroffenen Objekten für betriebsfremde Personen häufig stark erschwert ist, kann mit einem von der allgemeinen Versorgung unabhängigen zweiten Beleuchtungssystem, das durch feuerhemmende Verkabelung an eine Sicherheitsstromquelle angeschlossen ist, das sichere und rasche Verlassen der im Gebäude befindlichen Personen sichergestellt werden.

Gangolf Luerweg, der vielen von Ihnen noch als Schulungsleiter und später als Director International Sales und MarCom ESSER/Ackermann am Standort Neuss bekannt ist, wird zukünftig als Geschäftsbereichsleiter die erforderlichen Strukturen für dieses Vorhaben aufbauen. ■



## Geänderte Anforderungen an Blitzleuchten

Die Produktnorm DIN EN 54 Teil 23 regelt die Anforderungen an optische Signalgeber von Brandmeldeanlagen und schreibt in bestimmten Bereichen – z. B. solchen mit erhöhtem Störschallpegel – erstmals zusätzliche optische Signalgeber vor.



### Was müssen Betreiber von Brandmeldeanlagen beachten?

Seit 1. Januar 2014 sind für Brandmeldeanlagen optische und/oder optisch-akustische Signalgeber zwingend vorgeschrieben, die gemäß EN 54-23 zertifiziert sind. Das bedeutet unter anderem, dass alle entsprechenden Signalgeber, die diese Zertifizierung nicht besitzen, ihre VdS-Zulassung verlieren und für Neuinstallationen nicht mehr verwendet werden dürfen. Damit entsteht Handlungsbedarf für Planer, Errichter, Sachverständige, Systemintegratoren und Hersteller von Brandmeldeanlagen sowie Gebäudebetreiber in allen EU-Ländern.

Der VdS bietet für optische Signalgeber im Zusammenhang mit Personalarmsierung ein spezielles Anerkennungsverfahren an. Damit soll sichergestellt werden, dass optische Signalgeber künftig auch in Brandmeldesystemen weiter Verwendung finden dürfen. Um unseren Kunden vor diesem Hintergrund entsprechende Planungssicherheit für alle Gebäudeprojekte zu geben, bietet ESSER seit Mitte des Jahres konventionelle Blitzleuchten an, die nach EN 54-23 und VdS zertifiziert sind. Ab dem 1. Quartal nächsten Jahres werden die adressierbaren und busversorgten Varianten der IQ8Alarm-Reihe nachfolgen.

Detaillierte Informationen können Sie auf unserem Wissensportal unter [www.life-safety-portal.com](http://www.life-safety-portal.com) nachlesen.

## Wissensportal

Unser Kundenmagazin *life&safety* hat seit Anfang April ein neues (zweites) Gesicht: Nach knapp 50 Ausgaben seit Beginn der ersten Veröffentlichung, die damals noch unter dem Namen „Newsletter“ erfolgte, sind wir mit einem neuen Konzept an den Start gegangen.

Auf der neuen Internetplattform [www.life-safety-portal.com](http://www.life-safety-portal.com) werden wir zukünftig Beiträge veröffentlichen, die für den breiten Leserkreis unserer Kunden interessant sein dürften. Dabei ranken sich die behandelten Themen zunächst um die Bereiche Brandmeldetechnik, Sprachalarmierung sowie

Gefahrenmanagement. Zur Zielgruppe des neuen Portals zählen neben Fachrichtern und Fachplanern sowohl Architekten, Feuerwehren und Brandschutzsachverständige als auch Entscheider in der Industrie. Geplant ist, jede Woche einen neuen Beitrag zu erstellen. Themenvorschläge kön-

nen Sie uns gerne über einen speziell hierfür eingerichteten Button in der Fußleiste des Portals zusenden.

Das Portal ist seit Juni auch in englischer Sprache verfügbar, um den Belangen unserer internationalen Kunden Rechnung zu tragen. ■



# Hört Ihr Leute, lasst Euch sagen, ....



## Solinger Finanzamt lässt bei Feuer tröten

Die Zeiten, in denen „Nachtwächter“ - ausgestattet mit Laterne, Horn und Hellebarde - durchs Dorf liefen und lauthals die volle Stunde verkündeten, sind vorbei. Oder vielleicht doch nicht? In Anbetracht der Hintergründe bei den Planungen für das neue Solinger Finanzamt kann man diesbezüglich zumindest schon mal ins Grübeln geraten.

Was war geschehen? Im April 2013 wurde das für 16,5 Millionen Euro erbaute Solinger Finanzamt bezogen. In der Planungsphase wurde vieles berücksichtigt – doch das fünfstöckige Gebäude besitzt weder eine automatische Brandmeldeanlage noch eine Sprachalarmanlage, über die im Ereignisfall gewarnt werden könnte. Damit dennoch alle 230 Mitarbeiter im Notfall rechtzeitig die Flucht antreten können, hatte das Amt die geniale Eingebung in die Tat umgesetzt, einige der Beamten (es sollen um die 20 Personen sein) mit Alarmtröten auszurüsten, um im Brandfall die Besucher und Mitarbeiter in den Büros zu alarmieren. Die Tröten müssen stets griff- und funktionsbereit in den Schreibtischschubladen der ausgewählten Beamten aufbewahrt werden. Sie gehören zum Brandschutz- und Evakuierungsplan des hochmodernen Finanzamtsgebäudes. Ein gewisser Anachronismus drängt sich hier für den Beobachter zwangsläufig irgendwie auf.

Laut Aussage unterschiedlicher Quellen war die Installation einer Brandmeldeanlage nach Baugesetz hier nicht erforderlich, weil das Gebäude auf allen Etagen und Fluren die beiden baurechtlich vorgeschriebenen Fluchtwege für Bedienstete und Besucher hat. Vor diesem Hintergrund drängen sich einige Fragen auf, die zumindest zum vorsichtigen Nachdenken anregen:

### Sind die mit einer Tröte ausgestatteten Beamten allesamt Nichtraucher?

Um das nötige Lungenvolumen regelmäßig zu testen, sollten sogenannte Peak-Flow-Meter ausgegeben werden (in der Apotheke für kleines Geld erhältlich), die ebenfalls ihren

Platz in den jeweiligen Schubladen haben. Bei auffälligen Werten sollte dann rechtzeitig eine geeignete Ersatzperson bestimmt werden.

### Nimmt man bei einem Brand in den Nachtstunden, in denen vermutlich niemand anwesend ist, ein unkontrolliertes Abbrennen des Gebäudes in Kauf?

Die Anwohner der umliegenden Gebäude könnten ja vielleicht ebenfalls mit Tröten ausgestattet werden, um im Bedarfsfall Anwohner und Feuerwehr zu alarmieren.

### Hat die beschriebene Vorgehensweise versicherungstechnische Konsequenzen?

Kürzlich erlitt eine Beamtin des Finanzamtes nach einem Feuer-Probealarm ein schweres Ohr-Trauma, nachdem die „Tröten-Bbeauftragten“ vor ihre Büros traten und ihr Werkzeug für die Alarmierung nutzten. Ausgerechnet in diesem Augenblick geriet eine Kollegin in den Lärm-Schwall einer der 25 Alarm-Tröten und musste sich anschließend in ärztliche Behandlung begeben.

In Anbetracht der städtischen Finanzsituation könnte man das leere „Stadtsäckel“ aufbessern, indem Stadtführer interessierten Besuchern die Geschichte Solingens näher bringen und während der Führungen einen Abstecher zum neuen Finanzamt unternehmen, wo man dann auf „Trötenwanderung“ geht, um die exotischen Exemplare namens „vuvuzela pecunia solinga“ zu begutachten. Ein Spaziergang, der durchaus die Lachmuskeln ansprechen könnte und somit ganz nebenbei noch gesundheitsförderlich wäre. ■

As integrators, simplified installation was a key attribute required by BRL Group, combined with easy integration into an existing fire panel. Jan comments on the ease of integration and why FAAST provides great efficiency over product life. "The application was an existing building with a fire panel, so the end-user wanted a solution that could easily integrate into this infrastructure. "We were able to locate the FAAST systems inside the chiller rooms and for the refrigerant room, the unit was situated outside the environment with a water trap to compensate for the effects of high humidity." Visit [www.life-safety-portal.com](http://www.life-safety-portal.com) to read the full case study.

### Simple installation and integration



DC Bleiswijk is a distributor for the Netherlands food retailer Dirk van den Broek and has chosen FAAST to protect its large facility located in Bleiswijk that includes two chiller rooms (2°C/28.4°F) and one refrigeration room (-24°C/-11.2°F) designed to store varied food products. The climate controlled rooms have high ceilings and are designed with large doors for easy access and high volume loading. This creates the potential for considerable temperature fluctuations to occur, resulting in a humidity fog that can be problematic for many traditional fire detection monitoring devices. "FAAST was recommended to us by a sister site as the premier solution for a number of reasons including proven performance with no false alarms, ease and flexibility of installation and simplified on-going maintenance. This qualified user experience was very attractive to us because of the similarities of the application."

Jan highlights the client's main requirements. The facility operates 24/7 and zero false alarms was a prerequisite because of their associated cost; when such an event occurs the whole building has to be evacuated and due to the amount of loading/unloading taking place, a false alarm could happen as frequently as three times per day potentially. "As expert integrators with experience in refrigeration applications, we were aware of the limitations of conventional detectors and had used aspirators on systems at other sites. We knew aspiration was the right solution – we just needed to source the right model."

### Zero false alarms



# Refrigerant food distribution facility maximises process uptime using FAAST aspiration system

Chiller, freezer and refrigeration applications present some of the most challenging environments for accurate fire detection. Low temperatures, dry atmospheric conditions and humidity fog created by temperature changes during normal operation make an advanced technology solution necessary. Jan Van Beelen, Technical Director, from BRL Group explains why FAAST sets the standard for refrigerant application fire detection monitoring, delivering uncompromised performance and reduced ongoing costs.

### Distribution Centre Bleiswijk fire detection



# Modified Requirements for Flashing Lamps

Part 23 of product standard DIN EN 54 regulates the requirements for optical signal generators of fire alarm systems. For the first time, it now prescribes additional optical signal generators in certain situations, for instance in case of elevated noise levels.



## What should operators of fire alarm systems bear in mind?

Since 1 January 2014, optical and/or optical-acoustical signal generators certified according to the EN 54-23 standard are mandatory for fire alarm systems. This means, among other things, that any signal generators that do not have this certification will lose their Vds authorization, and can no longer be used for new installations. This implies a need for actions, and operators of fire alarm systems and building operators in all EU countries. The Vds offers a special licensing procedure for optical signal generators

You will find detailed information on our knowledge portal: [www.life-safety-portal.com](http://www.life-safety-portal.com).

## New Business unit

# “Notification”



The product lines of the traditional ESSER brand will be familiar to most people reading this. Apart from fire alarm technology, which has been successful in the market for over 40 years, ESSER also stands for a high degree of competence in voice alarm and risk management systems. Since 2005, the brand has been embedded in the EMERAL Honeywell organization (Europe, Middle East, Africa, and India).

at times of emergency: Since the ability of people not familiar with a certain building to orient themselves inside it in the event of a power outage is often significantly impaired, a separate independent lighting system, can facilitate the rapid and safe evacuation of persons inside the building. The separate lighting system is independent of the general power supply and wired by way of fire-resistant cables to an emergency power source.

With the introduction of a new business unit, “smaller” product lines within the company can now be promoted more effectively. Since the integration of the voice alarm field, our MarCom ESSER/Ackermann in Neuss, will act as leader of the business in Germany and in the Eastern European countries served by our Austrian branch has been very successful. This success should now be reproduced on a grander scale throughout the entire EMERAL area. In this context, the Honeywell corporation has introduced a new matrix organization with the purpose of raising the market share of the aforementioned products in the respective regions. Under the “Notification” label, the new business unit is now combining the Voice Alarm and Emergency Light product lines. The latter has been marketed successfully in Norway and adjacent countries for some time already. The Emergency Light product line complements the total portfolio of our company in the field of fire alarm technology, and underpins our claim of being safety experts. It allows for an optimized evacuation of buildings



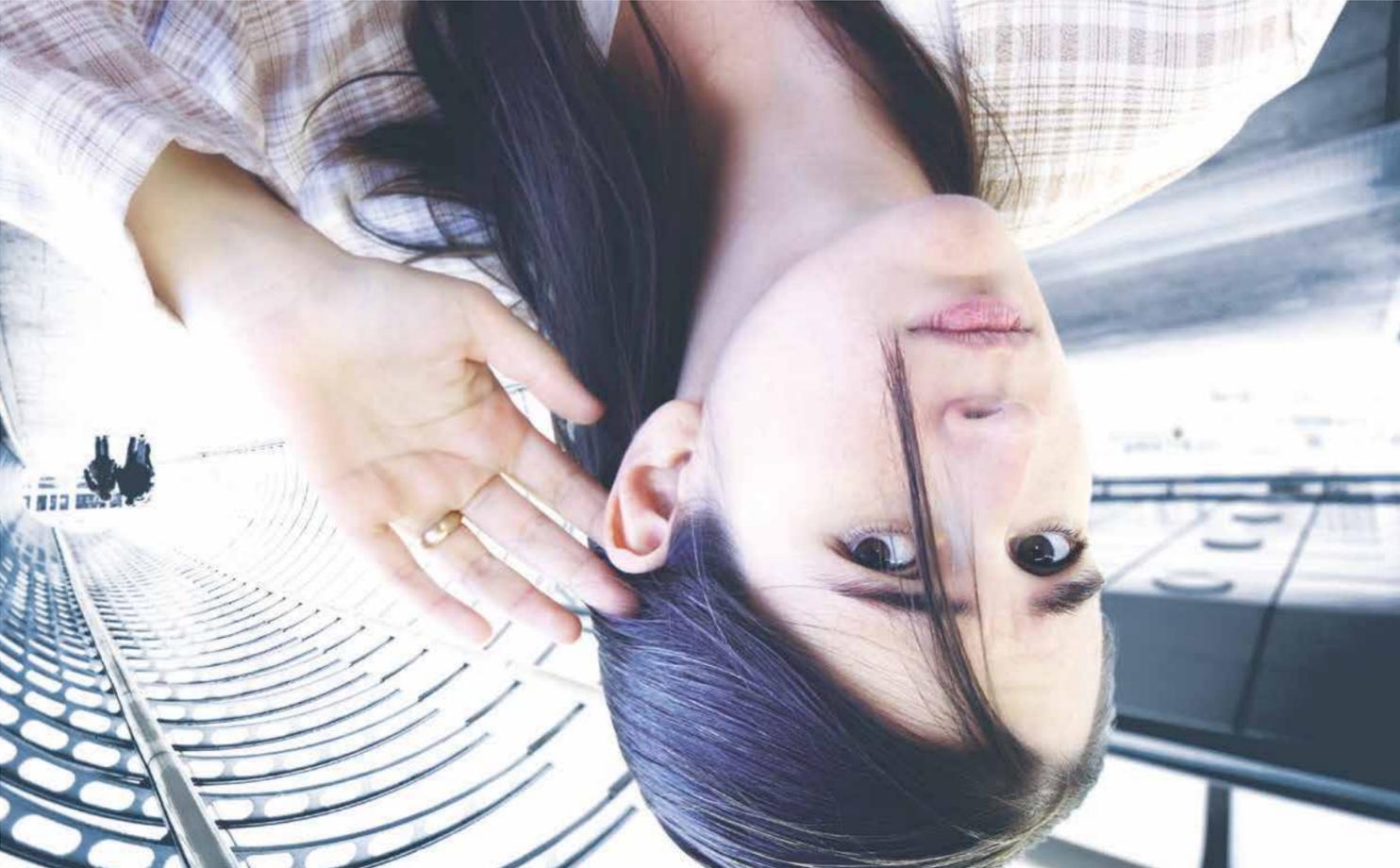
# Knowledge Portal

Since April, our customer magazine life&safety has a new (second) look: Some 50 issues since our first publication, which had started out under the name of “Newsletter”, we are now launching a new concept.

On the new internet platform www.life-safety-portal.com, we will publish articles which may be of interest to our broad readership, our customers. The subjects addressed are primarily focused on the fields of fire alarm technology, voice alarm, and risk management. The target group of the new portal includes installer contractors and planners, but also architects, fire fighters, fire protection experts, and decision makers in the industry. We hope to publish new articles on a weekly basis. You are welcome to send us suggestions for articles by using the special button in the footer of the portal. Since



# News from the field of standards for voice alarm systems



Through the modification of standards and creation of new standards, some changes in the field of voice alarm systems are imminent. These are of significance for installation contractors as well as for planners. This section will only provide a short overview of what can be expected in this field, and of how the first of the recent standard modifications were implemented in practice.

## DIN VDE 0833-4

The DIN VDE 0833-4 application standard for voice fire alarm systems became effective in September 2007, and was modified in recent years. The modifications were finalized in this year, and the modified version became effective on 1 August 2014, with a transition period of 6 months. On the whole, the principles of the DIN VDE 0833-4 have remained the same. It still addresses the fields of planning, construction, expansion, modification, and operation of systems with facilities for voice alarm systems, whereby the voice output is controlled by a fire alarm system. If one takes a closer look, however, many details can be noticed that involve a

modification of the standard. For instance, the aforementioned application of the DIN VDE 0833-4 was expanded by the addition of the clause "mittels "Durchsagen" [by way of voice output].

## Speech Comprehensibility

In the modified version of the DIN VDE 0833-4, only STI values (see Infobox) are used for the purpose of voice comprehensibility. The CIS values that were also used in the previous version are no longer used. In practice, regular measurement instruments always measure STI values, which is now accepted as uniform standard.

## Failure Safety

The most significant modification of the DIN VDE0833-4 pertains to failure safety, and in particular, safety levels. In this field, several modifications were made. The first modification is that the recommendations for the selection of safety levels no longer exist. The people in charge of determining safety levels have acquired so much experience that in general, uncategorized relating to safety levels pertains to behavior in the event of errors. In the modified version, only the aspect of voice comprehensibility is still addressed. The reduction of noise levels tolerated in the old version has been removed in the modified standard. There are some other modifications of the DIN VDE 0833-4, but addressing them all would exceed the scope of this short article.

## EN 60849

Another standard currently undergoing modifications is the EN 60849, which deals with "electroacoustic emergency warning systems". It has been in effect since April 1998. In the past, this standard was also known as VDE 0828.

## DIN 14675

Since April 2012, the DIN 14675 standard also applies to the field of voice alarm systems. The transition period then lasted until 30 September 2013. It can be said that the introduction of the DIN 14675 standard for voice alarm systems was implemented seamlessly and without problems. Any fears and uncertainties that existed were proven to be unfounded. As a result, there is now a nationwide network in Germany of planning bureaus and voice alarm installation contractors that are certified according to the DIN EN 14675 standard.

## Standard for an Emergency Microphone for Fire Fighters

As product standards EN 54-16 for voice alarm systems and EN 54-24 for the corresponding loudspeaker systems went into effect, there now are regulations for the certification of voice alarm products, effective as of 1 April 2011. Therefore, there are now normative terms for all fire alarm technology and voice alarm products, including for fire service peripherals. ■

You can read the full article in the "Brand-schutz Spezial" of the Protector magazine, published by I.G.T.-Verlag. Alternatively, it is possible to download it as a PDF file from the *sicherheits* info online platform (web code 1134531, or directly via the QR code).



## → Speech Transmission Index

The speech transmission index (STI) is a measure for speech transmission quality of a trajectory from the speaker to the listener. The STI measure describes the voice comprehensibility that the listener may expect, and is indicated by a numeric value in the range from 0 (= incomprehensible) to 1 (= excellent).

CIS (Common Intelligibility Scale) according to Barnett.

DIN 14675  
DIN VDE 0833-4  
EN 60849

# A Trade Fair Booth

security 2014 -

The interested professional fair visitor to Booth 211 in hall 3 can expect over 1.500 square feet (1.300 m<sup>2</sup>) of new trends and developments. Allow yourself to be surprised by the look behind the curtains of Honeywell's brands and products, and be personally persuaded by the advantages and added value of the professional products. We are looking forward to meeting you!

We intentionally decided not to you hold the card in front of an RFID reader at any of the respective booth. When you visit our booth, "product islands," the information you seek will be promptly sent to targeted information retrieval. When you by e-mail. Quick, focused, and

## Safe detection under challenging circumstances

More information on FAAST is available here!



## Networked safety concepts through FlexES Guard

More information on FlexES Guard is available here!



## FLEX ES Control - Fire Safety Network

More information on Flex ES Control is available here!



## With an experience factor

## Central emergency light systems for efficient evacuation

More information on Emergency lights is available here!



## VARIODYN D1 - innovative voice alarm and ambitious professional public address

More information on VARIODYN D1 is available here!



More information on Comprio is available here!



## Compact - Fast Commissioning and Intuitive Operation

More information on Compact is available here!



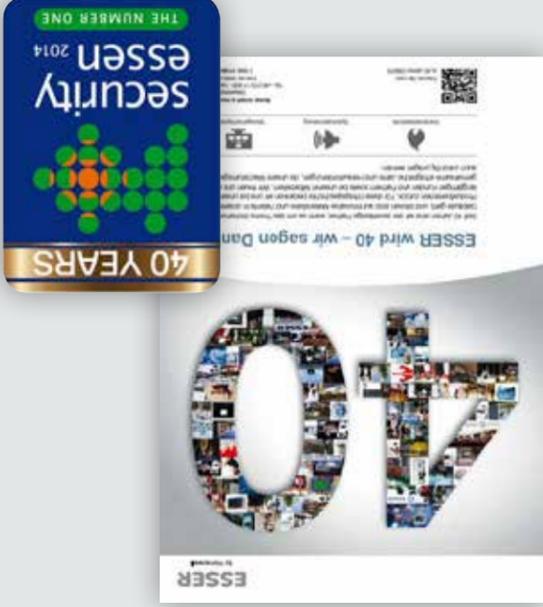
# Quick note:

Klaus Hirzel – the new managing director of Notifier Sicherheitssysteme GmbH



Klaus Hirzel, the managing director of Novar GmbH, will add the management of Notifier Sicherheitssysteme GmbH in Ratingen to his current tasks, after Ulf Harberts, who was the managing director until recently, has left the company for new challenges elsewhere.

Klaus Hirzel has many years of expertise in the field of safety technology. As managing director of Novar GmbH in Neuss, he remains responsible there for the sale of the ESSER and Ackermann brands in Germany, Luxembourg and Switzerland. His extensive experience with the variety of brands within the Honeywell Group ensures that all the interests of those of our customers remain in focus, who sell the products of the NOTIFIER brand beside those of the ESSER and Ackermann brands. ■



## 40 years of Security -

This year's trade fair features a special aspect, as it celebrates its 40th anniversary - the same anniversary celebrated by our traditional ESSER brand in September of last year. We would therefore like to take this opportunity to extend a personal message of congratulations from one jubilee to the other:

"Since our first participation at the Essen Security trade fair, we can look back at a history of extraordinarily successful cooperation with the trade fair team, and we hope to maintain this in the coming years as well. Since the trade fair halls are guarded with our very own fire alarm technology, we feel safe and secure at every Security trade fair!"

**ESSER**  
by Honeywell

**Publication details:**  
Novar GmbH -- a Honeywell Company  
Dieselstraße 2 | 41469 Neuss, Germany  
Tel.: +49 2131 40615-600  
www.esser-systems.com  
info@esser-systems.com  
Person responsible for the purposes of German media law: Marcus Lindenlaub

# New free

# Apps available!

The "Mobile Devices" mega trend is taking over almost all aspects of our daily lives, and is hard to avoid. Against this background, we will provide relevant support to our business partners, and we have made some tools available for that purpose. Moreover, these first apps, available at no charge, we are adding a significant amount of value for all of our users:

## Electronic product group catalog

With this new electronic catalog for the Fire Detection, Voice Alarm and Management Systems of the ESSER brand, you are always up-to-date. Online and offline access to the entire product portfolio is one way to use it; the management of individual projects and the generation of material lists for distribution by e-mail are others. A comprehensive and convenient search function will support you in your research.

## Which fire detector for which application?

You will get an immediate answer from IQ8Quad Selector, the new app for the professional. The electronic projection tool facilitates making the right selection from the broad range of our fire detectors for corresponding applications. Moreover, it contains important additional information about the individual items, as well as corresponding sound reproduction, if applicable. This app is already available in an iOS as well as in an Android version.



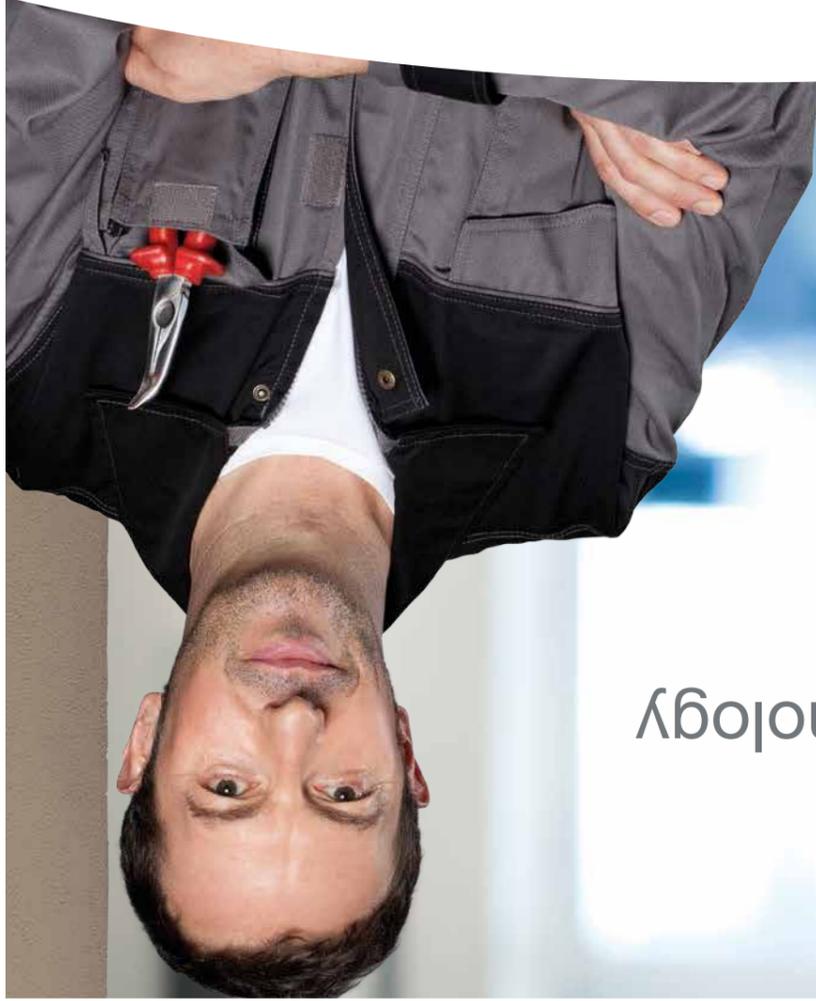
## InfoPoints for ESSER and Ackermann

Also available for free download for iPad and iPhone from the Apple Store are the so-called "InfoPoints", apps for the ESSER and Ackermann product brands. The Android versions will be available shortly. The documents provided in the app will allow our customers to remain up-to-date at all times. Brochures, product data sheets, catalogs, films, certifications, technical documentation, and videos are always current. Moreover, the app has a comprehensive and convenient search function, a favorites management application, and login facilities for our business partners.



“A safe decision: cutting-edge technology for conventional applications”

Frank Gegenbauer, Master Electrician



**ES Detect – the plus in safety**

Intelligent, non-addressable detector:

- Drift compensation
- Maximal operating time
- Eight years instead of five (in accordance to DIN 14675 in Germany)
- Ready for convenient maintenance
- Detector remains on the spur
- Monitoring of pollution, measuring values and alarm counters
- Storage of the data
- Large selection of detector types, including multisensor

**Novar GmbH a Honeywell Company**  
 Dieselstraße 2 · 41469 Neuss  
 Internet: [www.esser-systems.com](http://www.esser-systems.com)  
 E-Mail: [info@esser-systems.com](mailto:info@esser-systems.com)  
 Tel.: +49 2131 40615-600 · Fax: +49 2131 40615-606

Dear readers,

**The ‘Security’, the global trade fair for safety and fire protection**, is opening its doors again, attracting professionals from around the world. Against this background, we obviously have many new things to report as well. In the progress of our internationalization, on the one hand, the “One Honeywell idea” is reflected on our booth. On the other hand, some organizational changes have taken place. Marketing plays an important part in this context. First I would like to use this opportunity to briefly introduce myself. As Marketing Communications Director of Honeywell Fire Safety EMEA, I will be acting internationally to merge and optimize the communications activities of the various business units in order to maximize their usefulness for you, our customer. I am very much looking forward to facing this challenge.

Like the traditional **ESSER brand itself**, the Security fair can now look back at a history of 40 years. Likewise, our representation of innovative products and solutions at this fair has become a tradition in its own right. In Hall 3, Booth 211, we offer you over 1.500 square feet (1.300 m<sup>2</sup>) of opportunities to acquaint yourself with the advantages and added value of our products. Apart from the ES Detect fire alarm system, these also include the compact Compro system, the small Compact control panel, as well as the new FASST aspirating smoke detector, to name a few.

**Another important innovation is** that our Emergency Lights product line is merged with Voice Alarms, to form the new “Notification” business unit. Through innovation, internationalization, and adding value for customers, ESSER once again establishes its reputation of being a global systems provider with integrated solutions, which reaches well beyond the scope of the trade fair! In the future, we will increase our focus on sales support and on new sales tools for our customers. Service improvement, the generation of an increased demand, and the optimization of cost structures: these are important facets waiting to be implemented. We also made some big strides in order to stay in step with the mega-trend towards mobile end devices. In the wake of this initiative, we can offer you some new outstanding tools: with the new InfoPoint Apps for the tradi-

This brochure will give you an overview. I hope you will enjoy reading it!

generate and manage your own product lists. to all current product data. Moreover, they will allow you to

ing favorites management to be very useful. Finally, the IQ8Quad sensor selection tool is a further app which allows you to decide on a suitable fire detector, depending on applications and risks. Additional information on items as well as on sound reproduction are available at any time. This app is already available in both an iOS and an Android version. The electronic product catalogs, which will be available soon, will give you access to all current product data. Moreover, they will allow you to generate and manage your own product lists.



Marcus Lindenlaub  
 Director Marketing Communications  
 Honeywell Fire Safety EMEA

*Marcus*

# fire & safety

Magazine for Fire Protection, Voice Alarms, and Risk Management



**New "Notification"  
business unit –  
The Voice Alarm and  
Emergency Light product  
lines are being merged.**

**ESSER**  
by Honeywell

**Security 2014**

The global trade fair for safety and fire protection. ESSER presents itself in an Honeywell exhibition stand of area over 1,500 square feet (1,300 m<sup>2</sup>).

**News from the voice alarm standards field**  
Initial implementations have been done.